SWITEL

WT237

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

SWITEL
WT237

Bedienungsanleitung _____ 3

Mode d'emploi _____ 21

Istruzioni per l'uso _____ 39

Operating instructions _____ 57

Declaration of Conformity _____ 75

- Inhaltsverzeichnis -

1 Wichtige Hinweise 4
2 Bedienelemente 6
3 Inbetriebnahme 7
3.1 Verpackungsinhalt prüfen 7
3.2 Akkupacks einsetzen 7
3.3 Ladestation anschliessen 8
3.4 Funkgeräte laden 8
3.5 Gürtelclip entfernen oder anbringen 8
3.6 Frontschalen auswechseln 9
4 Bedienung 10
4.1 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte 10
4.2 Lautstärkeregelung 10
4.3 Displaybeleuchtung 10
4.4 Kanalwahl 10
4.4.1 Ändern des Rufcodes (CTCSS) 11
4.5 Monitorfunktion 11
4.6 Gespräche zwischen den Funkgeräten 12
4.7 Anrufsignal senden 13
4.8 Headset verwenden 13
4.9 Der VOX-Modus 14
4.9.1 VOX-Modus ohne Headset verwenden 14
4.9.2 VOX-Modus mit Headset verwenden 14
4.9.3 VOX-Empfindlichkeit einstellen 15
4.10 Tastensperre ein-/ausschalten 16
4.11 Reichweite der Funkgeräte 16
4.12 Kanalsuche (Scan-Modus) 16
4.13 Abschalten des Roger Beep 17
4.14 Funkgerät als Stoppuhr benutzen 18
4.15 Automatischer Energiesparmodus 19
5 Technische Daten 20

1 Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Akkupacks/Batterien

Verwenden Sie immer nur die mitgelieferten Akkupacks oder normale Batterien des Typs Alkaline AAA 1,5V. Akkupacks/Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen. Alte oder defekte Akkupacks/Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Nehmen Sie bitte unbedingt die Akkupacks/Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es länger als etwa einen Monat nicht mehr brauchen sollten. Im Gerät vergessene Akkupacks/Batterien können sich in einigen Monaten entladen. Leere Akkupacks/Batterien können auslaufen, was die Kontakte oder die empfindliche Elektronik im Gerät zerstören kann.

Entsorgung

Ist die Gebrauchszeit der Akkupacks/Batterien oder der Funkgeräte abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

Reinigung und Pflege

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Außer einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Legen Sie das Gerät niemals an einen feuchten oder staubigen Platz. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

- Wichtige Hinweise -

Wichtige Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen wie z. B. Brennstofflagern, Sprengbereichen, Chemielagern oder Bereichen in denen Chemikalien oder andere Feststoffe in der Luft vorhanden sind. Befolgen Sie immer alle Hinweisschilder. Bereiche mit Explosionsgefahr sind aber nicht immer deutlich markiert.
- Das Wechseln von Akkupacks/Batterien in explosionsgefährdeten Bereichen bedeutet Lebensgefahr.
- Wird das Funkgerät nass, schalten Sie es sofort aus und entfernen Sie das Akkupack oder die Batterien. Das Funkgerät nicht verwenden, bis es völlig trocken ist.
- Beim Senden das Funkgerät immer senkrecht und ca. 2,5 bis 5 cm vom Munde entfernt halten.
- Beim Empfang das Funkgerät mindestens 2,5 cm vom Kopf entfernt halten.
- Um elektromagnetische Konflikte zu verhindern, schalten Sie die Funkgeräte aus, wenn ein Hinweisschild dazu auffordert.
- Sind Sie nicht sicher, ob der Betrieb von Funkgeräten erlaubt ist (Flugzeuge, Schiffe, Krankenhäuser, usw.) fragen Sie eine verantwortliche Person, bevor Sie die Funkgeräte benutzen.
- Legen Sie die Funkgeräte im Auto niemals über einen Airbag, da lose Gegenstände beim Auslösen des Airbags mit Gewalt weggeschleudert werden und eine Verletzungsgefahr darstellen.
- Übermäßige Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung müssen vermieden werden.

2 Bedienelemente

Funkgerät

1. Menü-Taste
2. Displaybeleuchtung
3. Lautstärke- und Menüeinstellungen
4. Kanalsuche und Monitor
5. Gesprächstaste
6. Ruftontaste
7. Lautstärke- und Menüeinstellungen
8. Ein-/Aus-Taste
9. Kontrollleuchte
10. Ladekontakte
11. Öffnen Batteriefach
12. Headsetanschluss

Ladestation

13. Ladekontrollleuchten

3 Inbetriebnahme

3.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Zwei Funkgeräte mit Gürtelclip	Ladestation mit Steckernetzteil
eine Bedienungsanleitung	Jeweils drei Frontschalen in verschiedenen Farben pro Funkgerät
zwei Akkupacks	

3.2 Akkupacks einsetzen

Ihre Funkgeräte wurden mit zwei wiederaufladbaren Ni-MH Akkupacks geliefert, die vor der Inbetriebnahme eingebaut werden müssen.

1. Um den Gürtelclip zu lösen, drücken Sie die obere Lasche nach außen und schieben Sie den Gürtelclip nach oben (siehe 3.5).
2. Öffnen Sie dann das Fach, indem Sie den Verschluss nach oben ziehen.
3. Legen Sie nun das Akkupack ein und achten Sie auf die richtige Polung. Die beiden runden Ladekontakte befinden Sie oben. Falsche Polung kann das Gerät beschädigen.
4. Schließen Sie das Fach und befestigen Sie den Gürtelclip (siehe 3.5).

Wie Sie die Funkgeräte aufladen, erfahren Sie im Kapitel 3.4.

Hinweis: Sollten Sie die Funkgeräte einmal längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Akkupacks oder eventuell benutzte Batterien aus den Funkgeräten.

Betrieb mit Batterien

Anstelle des Akkupacks können Sie auch vier 1,5V AAA Batterien verwenden. Bitte verwenden Sie nur beste Qualität.
Beim Einlegen achten Sie bitte auf die richtige Polung. Stellen Sie das Funkgerät nicht in die Ladestation, sobald Sie normale Batterien verwenden.

3.3 Ladestation anschliessen

Stecken Sie den Stecker des Netzteils in die Buchse an der Ladestation und das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose mit 230V. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

3.4 Funkgeräte laden

Die wiederaufladbaren Akkupacks der beiden Funkgeräte besitzen bei voller Ladung eine durchschnittliche Betriebszeit von bis zu 10 Stunden.

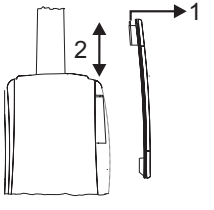
Die aktuelle Akku- oder Batteriekapazität wird im Display angezeigt:

voll	halb	fast leer	leer

- **Zum Laden stellen Sie die Funkgeräte für ca. 14 Stunden in die Ladestation.**
- **Steht das Funkgerät richtig in der Ladestation, leuchtet die Ladekontrollleuchte.**
- **Lassen Sie die Funkgeräte nicht in der Ladestation stehen. Eine Dauerladung schadet den Akkupacks.**

Ist nur noch ein Segment zu sehen, hören Sie alle 10 Minuten einen Warnton, um Sie auf die niedrige Kapazität hinzuweisen.

3.5 Gürtelclip entfernen oder anbringen



Um den Gürtelclip zu lösen, drücken Sie die obere Lasche (1) mit einem spitzen Gegenstand oder Schraubenzieher etwas nach außen und schieben Sie den Gürtelclip (2) nach oben.

Schieben Sie den Gürtelclip von oben auf die Führung (2) bis er hörbar einrastet.

3.6 Frontschalen auswechseln

Ihre Funkgeräte wurden mit jeweils drei farbigen Frontschalen ausgeliefert, die Sie bei Bedarf auswechseln können. Um eine Frontschale auszuwechseln, gehen Sie wie folgt vor:

Frontschale entfernen

1. Hebeln Sie vorsichtig mit einem Schraubenzieher die Frontschale am Punkt 1 aus der Befestigung.
2. Danach können Sie die gesamte Frontschale ganz einfach von dem Funkgerät lösen.

Frontschale befestigen

1. Nehmen Sie die neue Frontschale und legen Sie diese auf das Funkgerät.
2. Danach können Sie die Frontschale an allen Stellen festdrücken.

4 Bedienung

4.1 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte

Um ein Funkgerät einzuschalten, halten Sie die ⏻ Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt. Bei eingeschaltetem Funkgerät, blinkt die Kontrollleuchte.

Zum Ausschalten des Funkgerätes wieder die ⏻ Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt halten.

4.2 Lautstärkeregelung

Die Lautstärke des eingebauten Lautsprechers kann mit den Tasten + und − in 16 Lautstärkestufen eingestellt werden. Die eingestellte Lautstärke wird im Display angezeigt.

4.3 Displaybeleuchtung

Durch einmaliges Drücken der Taste ☼ können Sie das Display für 5 Sekunden beleuchten.

4.4 Kanalwahl

Die Funkgeräte verfügen über 8 verschiedene Übertragungskanäle, die von dem europäischen Komitee für Funkkommunikation als „Private Mobile Radio“, kurz PMR genannt, freigegeben wurden.

Um zwischen zwei Funkgräten zu sprechen, müssen beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

1. Drücken Sie einmal die Taste MENU. Die Displayanzeige blinkt mit dem eingestellten Kanal.
2. Wählen Sie mit den Tasten + und − den gewünschten Kanal aus.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste.

4.4.1 Ändern des Rufcodes (CTCSS)

Normalerweise werden alle Gespräche auf dem gewählten Kanal an allen Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Somit hören Sie eventuell auch Gespräche, die nicht für Sie bestimmt sind, wenn in der Nähe andere Personen Funkgeräte auf demselben Kanal verwenden. Um dies zu vermeiden, kann ein Rufcode festgelegt werden. Insgesamt stehen 38 dieser Codes zur Verfügung. Im Display wird dieser Code hinter dem Kanal angezeigt. Informieren Sie sich untereinander, welcher Code gewählt wurde.

1. Drücken Sie zweimal die Taste MENU. Im Display blinkt die Anzeige des aktuellen Rufcodes.
2. Mit den Tasten + und − kann nun ein neuer Code zwischen 0 und 38 gewählt werden. Wird der Code 0 gewählt, werden alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal empfangen.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste.

Funkgerät 1

Funkgerät 2

Hinweise:

- **Der ausgewählte Kanal und der Rufcode müssen übereinstimmen, damit Sie untereinander sprechen können.**
- **Das Funkgerät behält sich für jeden Kanal den zuletzt verwendeten Rufcode. Kontrollieren Sie auch immer den Rufcode, wenn Sie den Kanal wechseln.**

4.5 Monitorfunktion

Um festzustellen, ob der gewählte Kanal nicht von Anderen benutzt wird, halten Sie die Taste gedrückt. Nun können Sie auch weit entfernte und leise Gespräche hören.

4.6 Gespräche zwischen den Funkgeräten

Um selbst zu sprechen, drücken Sie die Gesprächstaste . Halten Sie das Gerät ca. 5 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in normaler Lautstärke. Lassen Sie danach die Gesprächstaste wieder los. Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton (Roger Beep), wenn Sie die Gesprächstaste losgelassen haben. Damit wird dem anderen Teilnehmer angezeigt, dass Sie mit dem Sprechen fertig sind und auf eine Antwort warten.

Hinweis: Denken Sie daran, dass alle Funkgeräte die auf dem gleichen Kanal eingestellt sind und sich im Empfangsbereich befinden, Ihr Gespräch mithören können.

Mit den Tasten und können 16 Lautstärkestufen eingestellt werden.

Hinweise:

- Während Sie die Gesprächstaste festhalten, können Sie keine ankommenden Anrufe hören. Von beiden Gesprächspartnern kann, wie bei Funkgeräten üblich, nur ein Gesprächspartner sprechen.
- Während Ihr Funkgerät sendet, leuchtet die Kontrollleuchte.
- Damit ein Funkkanal nicht zu lange belegt ist, können Sie die Gesprächstaste bis zu 60 Sekunden drücken, danach schaltet das Funkgerät die Übertragung ab und Sie hören einen Signalton.

Warten Sie also immer, bis Sie den Signalton hören, bevor Sie wieder die Gesprächstaste drücken.

4.7 Anrufsignal senden

Mit dem Anrufsignal können Sie Ihren Gesprächspartner auffordern zu sprechen. Drücken Sie einmal die Ruftaste . An dem gerufenen Gerät erklingen Signaltöne. Denken Sie daran, dass das Rufsignal an allen Funkgeräten erklingt, die sich im Empfangsbereich auf demselben Kanal und Rufcode befinden. Warten Sie nun bis der Gesprächspartner sich meldet.

Anrufsignal einstellen

Das Funkgerät verfügt über 10 unterschiedliche Ruftöne.

1. Drücken Sie dreimal die Taste MENU. Das Display zeigt die Anzeige **C** und das aktuell ausgewählte Anrufsignal blinkt.
2. Mit den Tasten + und − kann nun ein neuer Rufton zwischen 1 und 10 gewählt werden. Bei der Einstellung 0 wird kein Anrufsignal gesendet.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste .

4.8 Headset verwenden

Die Funkgeräte können mit einem externen Mikrofon und Ohrhörer, ein so genanntes Headset, betrieben werden. So bleiben Ihre Hände für andere Tätigkeiten frei. Die Anschlussbuchse finden Sie auf der linken Seite unter einer Abdeckung.

1. Schalten Sie das Funkgerät immer aus, bevor Sie das Headset anschließen. Öffnen Sie die Abdeckung und stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse.
2. Schalten Sie nun das Funkgerät wieder ein. Lautsprecher und Mikrofon sind im Headsetbetrieb nun abgeschaltet.
3. Drücken Sie nun einmal die Gesprächstaste . Wird die Gesprächstaste nicht gedrückt, arbeitet das Funkgerät im VOX-Modus. Weitere Informationen dazu, finden Sie im Kapitel 4.9.

ACHTUNG! Verbinden Sie das Headset nicht im eingeschalteten Zustand mit dem Funkgerät. Das Funkgerät sendet in diesem Fall immer. Entfernen Sie das Headset und schalten Sie dann das Funkgerät aus.

4.9 Der VOX-Modus

Im VOX-Modus beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, sobald Ihre Stimme oder ein anderes Geräusch erkannt wird. Die Gesprächstaste braucht nicht gedrückt zu werden.

Der VOX-Modus kann mit den Funkgeräten selbst oder den mitgelieferten Headsets verwendet werden.

4.9.1 VOX-Modus ohne Headset verwenden

Schalten Sie das Funkgerät bei gedrückter Gesprächstaste ein. Im Display erscheint die Anzeige VOX und der VOX-Modus ist eingeschaltet.

Sprechen Sie nun normal in das Funkgerät. Sobald die eingestellte Empfindlichkeit erreicht wird, beginnt das Funkgerät automatisch zu senden.

Um den VOX-Modus auszuschalten, drücken Sie einmal die Gesprächstaste . Durch sehr kurzes Drücken der Gesprächstaste können Sie den VOX-Modus jederzeit wieder einschalten.

4.9.2 VOX-Modus mit Headset verwenden

Schalten Sie das Funkgerät aus. Öffnen Sie die Abdeckung für den Anschluss auf der linken Seite und stecken Sie den Stecker des Headsets in die dafür vorgesehene Buchse.

Schalten Sie nun das Funkgerät ein. Im Display erscheint die Anzeige VOX und der VOX-Modus ist eingeschaltet.

ACHTUNG! Verbinden Sie das Headset nicht im eingeschalteten Zustand mit dem Funkgerät. Das Funkgerät sendet in diesem Fall immer. Entfernen Sie das Headset und schalten Sie dann das Funkgerät aus.

Sprechen Sie nun normal in das Mikrofon am Headset. Sobald die eingestellte Empfindlichkeit erreicht wird, beginnt das Funkgerät automatisch zu senden.

Um den VOX-Modus auszuschalten, drücken Sie einmal die Gesprächstaste . Das Headset bleibt in Betrieb, aber es muss zum Sprechen die Gesprächstaste gedrückt werden.

Hinweise:
Es wird immer für 2 Sekunden gesendet, auch wenn Sie kürzer als 2 Sekunden sprechen.
Es entsteht eine kleine Verzögerung, bevor das Funkgerät mit dem Senden beginnt.

4.9.3 VOX-Empfindlichkeit einstellen

Für beide Betriebsarten können drei Empfindlichkeitsstufen von 1 bis 3 eingestellt werden. Bei der Einstellung 1 werden nur laute Signale übertragen, während bei der Einstellung 3 auch leisere Geräusche gesendet werden. Die Einstellung 2 ist die mittlere Standardeinstellung. Die Funkgeräte speichern die jeweils zuletzt benutzte Empfindlichkeit für beide Betriebsarten.

1. Schalten Sie das Funkgerät in den gewünschten VOX-Modus.
2. Drücken Sie viermal die Taste MENU. Im Display blinkt die aktuelle eingestellte Empfindlichkeit. Weiterhin wird der Buchstabe **E** bei Headset-Betrieb oder der Buchstabe **I** bei normalem Betrieb angezeigt.
3. Wählen Sie mit den Tasten + und − die gewünschte Empfindlichkeit zwischen 1 und 3 aus.
4. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste .

4.10 Tastensperre ein-/ausschalten

Halten Sie die Taste MENU für drei Sekunden gedrückt. Im Display erscheint die Anzeige . Bei eingeschalteter Tastensperre sind die Tasten MENU, + und − gesperrt.
Um die Tastensperre wieder auszuschalten, halten Sie wieder die Taste MENU für drei Sekunden gedrückt.

4.11 Reichweite der Funkgeräte

Die Funkgeräte haben im Freien eine Reichweite von bis zu 3 km. Diese maximale Reichweite kann durch bestimmte Umstände verringert werden. Bei flachen, offenen Bedingungen erreichen Sie die maximale Reichweite. Befinden sich Gebäude oder Bäume im Signalweg wird die Reichweite verringert. Die Reichweite wird in hügeligem Gelände noch weiter verringert.

4.12 Kanalsuche (Scan-Modus)

Bei eingeschalteter Kanalsuche (Scan) werden alle Kanäle und Rufcodes nacheinander abgefragt, bis das Funkgerät einen Kanal und Rufcode gefunden hat, auf dem gesprochen wird.

1. Drücken Sie einmal die Taste . Im Display erscheint die Anzeige . Das Funkgerät beginnt sofort mit der Kanalsuche. Wird ein Kanal auf dem gesprochen wird gefunden, bleibt die Kanalsuche stehen und Sie können mit der Gesprächstaste auf diesem Kanal sprechen. Die Kanalsuche wird nach einigen Sekunden automatisch wieder fortgesetzt, wenn keine weitere Aktivität erfolgt. Oder drücken Sie einmal kurz die Taste + oder −, um die Kanalsuche direkt fortzusetzen.
2. Um diese Funktion wieder auszuschalten, drücken Sie einmal die Taste .

Hinweise:
Ist ein Rufcode zwischen 1 und 38 eingestellt, wird nur auf den 8 Kanälen mit dem gewählten Rufcode gesucht. Bei dem Rufcode 0 werden alle 8 Kanäle und die möglichen Kombinationen mit den 38 Rufcodes abgesucht.
Möchten Sie einen Kanal komplett aus der Suche entfernen, gehen Sie bitte wie folgt vor. Sobald der Kanal innerhalb der Kanalsuche gefunden wird, halten Sie die Taste [+] oder [−] für drei Sekunden gedrückt. Sie hören einen Signalton und die Kanalsuche wird fortgesetzt. Erst nachdem das Funkgerät wieder aus- und eingeschaltet wird, stehen wieder alle Kanäle für die Kanalsuche zur Verfügung.

4.13 Abschalten des Roger Beep

Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton (Roger Beep), wenn Sie die Gesprächstaste losgelassen haben. Damit wird dem anderen Teilnehmer angezeigt, dass Sie mit dem Sprechen fertig sind und auf eine Antwort warten. Ist der Roger Beep eingeschaltet, erscheint im Display die Anzeige .

Dieser Roger Beep kann auch ausgeschaltet werden.

Abschalten des Roger Beeps
1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Halten Sie die Taste [+] gedrückt und schalten Sie das Funkgerät wieder ein.

Um den Roger Beep wieder einzuschalten, wiederholen Sie die Punkte 1. und 2.

4.14 Funkgerät als Stoppuhr benutzen

Ihr Funkgerät kann auch als Stoppuhr verwendet werden.

5. Drücken Sie sechsmal die Taste [MENU]. Die Anzeige **0 00** blinkt im Display.
6. Mit der Taste [+] wird die Stoppuhr gestartet.
7. Mit der Taste [+] wird die Stoppuhr gestoppt, während die Uhr aber intern weiterläuft. So können Sie eine Zwischenzeitmessung vornehmen.
8. Mit der Taste [−] können Sie nun die Stoppuhr wieder auf null setzen oder drücken Sie [+] und fahren mit der Anzeige der aktuellen Zeitmessung fort.

Hinweis: In den ersten 30 Sekunden, werden die Sekunden inklusive der Millisekunden angezeigt. Danach wird automatisch auf die Anzeige von Minuten und Sekunden gewechselt.

Starten der Stoppuhr Taste [+] drücken	**Anhalten der Stoppuhr** Taste [+] drücken
Zurückstellen der Anzeige Taste [−] drücken, während die Stoppuhr angehalten ist.	**Zwischenzeit nehmen** Taste [+], während die Stoppuhr läuft drücken. Taste [+] erneut drücken, um die Anzeige wieder zu aktualisieren.

4.15 Automatischer Energiesparmodus

Die Funkgeräte sind mit einem Stromsparmodus ausgestattet. Wenn innerhalb von einer bestimmten Zeit keine Übertragungen vorkommen, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Die Zeit kann auf 30, 60 oder 90 Minuten eingestellt werden. Bei der Einstellung 0 ist der Energiesparmodus ausgeschaltet.

1. Drücken Sie fünfmal die Taste MENU. Die Anzeige **P** erscheint im Display und es blinkt die aktuelle Einstellung.
2. Wählen Sie mit den Tasten + und − die gewünschte Einstellung von 30, 60 oder 90 Minuten. Mit der Einstellung 0 ist der Energiesparmodus ausgeschaltet.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Gesprächstaste .

5 Technische Daten

PMR Kanal Frequenzen (MHz) :

Kanal 1: 446,00625	Kanal 5: 446,05625
Kanal 2: 446,01875	Kanal 6: 446,06875
Kanal 3: 446,03125	Kanal 7: 446,08125
Kanal 4: 446,04375	Kanal 8: 446,09375

Kanaltrennung	12.5 kHz
Sendeleistung	500mW
Audio Ausgang	80dB SPL minimum
Batterielebensdauer bei gemischtem Betrieb	ca. 10 Stunden

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Sommaire -

1 Remarques importantes 22
2 Éléments de commande 24
3 Mise en service 25
3.1 Vérifier le contenu de l'emballage 25
3.2 Mettre les blocs de batterie en place 25
3.3 Raccorder le chargeur 26
3.4 Charger les émetteurs-récepteurs 26
3.5 Retirer ou installer le clip-ceinture 26
3.6 Changer les façades 27
4 Utilisation 28
4.1 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs. 28
4.2 Réglage du volume 28
4.3 Éclairage de l'écran 28
4.4 Sélection de canal 28
4.4.1 Modification du code d'appel (CTCSS) 29
4.5 Fonction moniteur 29
4.6 Conversations entre les émetteurs-récepteurs 29
4.7 Émettre un signal d'appel 30
4.8 Utiliser un micro-casque 31
4.9 Le mode VOX 32
4.9.1 Utiliser le mode VOX sans micro-casque 32
4.9.2 Utiliser le mode VOX avec un micro-casque 32
4.9.3 Régler la sensibilité VOX 33
4.10 Activer / désactiver le verrouillage du clavier 34
4.11 Portée des émetteurs-récepteurs 34
4.12 Recherche de canal (mode scan) 34
4.13 Désactivation du signal bien reçu 35
4.14 Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre. 36
4.15 Mode automatique d'économie d'énergie 37
5 Caractéristiques techniques 38

1 Remarques importantes

Veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi en entier. N'ouvrez en aucun cas l'appareil vous-même et ne tentez pas d'effectuer vous-même des réparations. Veuillez vous adresser à votre revendeur en cas de droits découlant de la garantie.

Blocs de batterie/piles

Utilisez toujours uniquement les blocs de batterie fournis ou des piles normales de type alcalines AAA 1,5 V. Ne pas jeter les blocs de batterie/piles au feu, ni les plonger dans l'eau. Ne pas jeter les blocs de batterie/piles usés ou défectueux en même temps que les ordures ménagères normales. Retirez impérativement les blocs de batterie/piles de l'appareil s'il vous arrive de ne plus avoir besoin de l'utiliser durant plus d'1 mois environ. Des blocs de batterie/piles oubliés dans l'appareil peuvent se décharger en l'espace de quelques mois. Les blocs de batterie/piles vides peuvent couler, ce qui peut endommager les contacts ou l'électronique sensible dans l'appareil.

Élimination

Lorsque les blocs de batterie/piles ou les émetteurs-récepteurs arrivent en fin de vie, veuillez les éliminer en respectant l'environnement conformément aux dispositions légales.

Nettoyage et entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. Ne jamais utiliser de produits nettoyants ou de solvants agressifs. Aucun entretien n'est nécessaire hormis le nettoyage du boîtier de temps en temps. Ne placez jamais l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

- Remarques importantes -

Consignes importantes de sécurité

- N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs dans des endroits menacés d'explosion tels que par ex. des entrepôts de combustibles, des zones d'explosion, des entrepôts de chimie ou des zones dans lesquelles des produits chimiques ou autres combustibles sont présents dans l'air. Respectez toujours les panneaux indicateurs. Les zones menacées d'explosion ne sont toutefois pas toujours marquées clairement.
- Le remplacement de blocs de batterie/piles dans des zones menacées d'explosion représente un danger de mort.
- Si l'émetteur-récepteur est mouillé, éteignez-le immédiatement et retirez les blocs de batterie ou les piles. Ne pas utiliser l'émetteur-récepteur jusqu'à ce qu'il soit complètement sec.
- Lors de l'émission, tenir toujours l'émetteur-récepteur verticalement à une distance d'env. 2,5 à 5 cm de la bouche.
- Lors de la réception, tenir l'émetteur-récepteur à une distance d'au moins 2,5 cm de la tête.
- Afin d'éviter des conflits électromagnétiques, éteignez les émetteurs-récepteurs lorsqu'un panneau indicateur vous le demande.
- Si vous n'êtes pas certain que le fonctionnement d'émetteurs-récepteurs est permis (avions, navires, hôpitaux, etc.), interrogez une personne responsable avant d'utiliser les émetteurs-récepteurs.
- Ne posez jamais les émetteurs-récepteurs en voiture sur un airbag car les objets non fixés sont projetés violemment en cas de déclenchement de l'airbag, ce qui représente un risque de blessure.
- Évitez les expositions excessives à la fumée, à la poussière, aux secousses, à des substances chimiques, à l'humidité, à la chaleur ou l'exposition directe au soleil.

2 Éléments de commande

Émetteur-récepteur

1. Touche de menu
2. Éclairage de l'écran
3. Réglages du volume et du menu
4. Recherche de canal et moniteur
5. Touche de communication
6. Touche de sonnerie
7. Réglages du volume et du menu
8. Touche marche/arrêt
9. Voyant de contrôle
10. Contacts de charge
11. Ouvrir le compartiment des piles
12. Raccordement d'un micro-casque

Chargeur

13. Voyants de contrôle de charge

3 Mise en service

3.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :

deux émetteurs-récepteurs avec clip-ceinture	chargeur avec bloc d'alimentation
un mode d'emploi	trois façades de différentes couleurs par émetteur-récepteur

3.2 Mettre les blocs de batterie en place

Votre émetteur-récepteur est fourni avec deux blocs de batterie NI-MH rechargeables que vous devez mettre en place avant la mise en service.

1. Pour détacher le clip-ceinture, pressez l'attache supérieure vers l'extérieur et faites coulisser le clip-ceinture vers le haut (voir 3.5).
2. Ouvrez ensuite le compartiment en tirant la fermeture vers le haut.
3. Mettez ensuite le bloc de batterie en place en respectant la polarité adéquate. Les deux contacts de charge ronds se trouvent en haut. Une polarité incorrecte risque d'endommager l'appareil.
4. Fermez le compartiment et fixez le clip-ceinture (voir 3.5).

Reportez-vous au chapitre 3.3 pour savoir comment charger les émetteurs-récepteurs.

Remarque : Si vous n'utilisez pas les émetteurs-récepteurs durant une période prolongée, retirez les blocs de batterie ou les éventuelles piles utilisées des émetteurs-récepteurs.

Fonctionnement avec des piles

Vous pouvez utiliser également quatre piles AAA de 1,5V à la place du bloc de batterie. Veuillez n'utiliser que des piles d'excellente qualité. Lors de la mise en place, veillez à ce que la polarité soit correcte. Ne placez pas l'émetteur-récepteur dans le chargeur dès que vous utilisez des piles normales.

3.3 Raccorder le chargeur

Enfoncez la fiche du bloc d'alimentation dans la prise située sur le chargeur et branchez le bloc d'alimentation dans une prise de courant de 230 V installée conformément aux dispositions réglementaires. Par sécurité, utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.

3.4 Charger les émetteurs-récepteurs

Les blocs de batterie rechargeables des deux émetteurs-récepteurs ont une durée moyenne de fonctionnement pouvant atteindre 10 heures lorsqu'ils sont entièrement chargés.

La capacité actuelle des batteries ou des piles est affichée à l'écran :

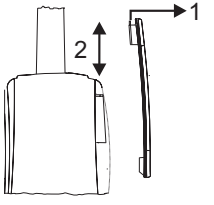
plein	moitié	Presque vide	vide

- **Pour les charger, laissez les émetteurs-récepteurs en place dans le chargeur durant env. 14 heures.**
- **Si l'émetteur-récepteur est correctement placé dans le chargeur, le voyant de contrôle de charge est allumé.**
- **Ne laissez pas les émetteurs-récepteurs dans le chargeur. Un chargement en permanence détériore le bloc de batterie.**

Lorsqu'un seul segment est visible, un signal d'avertissement retentit toutes les 10 minutes pour vous indiquer que la capacité est faible.

3.5 Retirer ou installer le clip-ceinture

Pour défaire le clip-ceinture, presser l'attache supérieure (1) à l'aide d'un objet pointu ou d'un tournevis un peu vers l'extérieur et faites coulisser le clip-ceinture (2) vers le haut.



Insérez le clip-ceinture par le haut sur la coulisse (2) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière perceptible.

3.6 Changer les façades

Vos émetteurs-récepteurs ont été livrés chacun avec trois façades en couleur que vous pouvez changer si nécessaire. Procédez de la manière suivante pour remplacer une façade :

Retirer la façade

1. Retirez de la fixation la façade au point 1 en soulevant avec précaution à l'aide d'un tournevis.
2. Vous pouvez ensuite tout simplement détacher toute la façade de l'émetteur-récepteur.

Fixer la façade

1. Prenez la nouvelle façade et placez-la sur l'émetteur-récepteur.
2. Vous pouvez ensuite appuyer sur la façade à tous les endroits pour la fixer.

4 Utilisation

4.1 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs.

Pour allumer un émetteur-récepteur, maintenez la touche marche/arrêt [⏻] enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore. Le voyant de contrôle clignote lorsque l'émetteur-récepteur est allumé.

Pour éteindre un émetteur-récepteur, maintenez la touche marche/arrêt [⏻] enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

4.2 Réglage du volume

Les touches [+] et [−] permettent de régler le volume du haut-parleur intégré sur 16 niveaux de volume. Le volume réglé est affiché à l'écran.

4.3 Éclairage de l'écran

Vous pouvez éclairer l'écran durant 5 secondes en appuyant une fois sur la touche [💡].

4.4 Sélection de canal

Les émetteurs-récepteurs disposent de 8 canaux de transmission différents autorisés par le comité européen de radiocommunication en tant que « Private Mobile Radio » (radio portative privée), en abrégé PMR.

Pour pouvoir communiquer entre eux, les deux émetteurs-récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

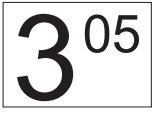
1. Appuyez une fois sur la touche [MENU 🔒]. L'affichage d'écran clignote avec le canal réglé.
2. Sélectionnez le canal souhaité à l'aide des touches [+] et [−].
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication [📡].

4.4.1 Modification du code d'appel (CTCSS)

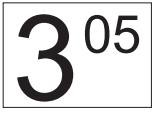
Normalement, toutes les conversations sur le canal sélectionné sont signalées sur tous les émetteurs-récepteurs se trouvant dans la zone de réception. Vous pouvez ainsi éventuellement entendre également des conversations qui ne vous sont pas destinées lorsque d'autres utilisateurs d'émetteurs-récepteurs se trouvant à proximité utilisent le même canal. Un code d'appel peut être déterminé afin d'éviter cela. 38 codes en tout sont disponibles. Ce code est affiché sur l'écran après le canal. Informez-vous mutuellement du code choisi.

1. Appuyez deux fois sur la touche [MENU]. L'indication du code d'appel actuel clignote à l'écran.
2. Les touches [+] et [−] permettent alors de sélectionner un nouveau code de 0 à 38. Si le code 0 est sélectionné, toutes les conversations sont réceptionnées sur le canal réglé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication [ ].

Emetteurs-récepteurs 1



Emetteurs-récepteurs 2



Remarques :

- **Le canal sélectionné et le code d'appel doivent concorder afin que vous puissiez communiquer entre vous.**
- **L'émetteur-récepteur retient pour chaque canal le dernier code d'appel utilisé. Contrôlez également toujours le code d'appel lorsque vous changez de canal.**

4.5 Fonction moniteur

Pour vérifier que le canal sélectionné n'est pas utilisé par d'autres personnes, maintenez la touche [ZL] enfoncée. Vous pouvez entendre à présent également des conversations lointaines et peu audibles.

4.6 Conversations entre les émetteurs-récepteurs

Pour parler vous-même, appuyez sur la touche de communication . Maintenez l'appareil à env. 5 cm de votre bouche et parlez d'une voix normalement forte. Relâchez ensuite la touche de communication. Votre interlocuteur entend un signal sonore (signal bien reçu) lorsque vous avez relâché la touche de communication. Cela indique à l'autre utilisateur que vous avez fini de parler et que vous attendez une réponse.

Remarque : N'oubliez pas que tous les émetteurs-récepteurs réglés sur le même canal et se trouvant dans la zone de réception peuvent entendre votre conversation.

Les touches [+] et [−] vous permettent de régler 16 niveaux de volume.

Remarques :

- Vous ne pouvez pas entendre d'autres appels lorsque vous maintenez la touche de communication enfoncée. Un seul utilisateur à la fois peut parler, comme c'est habituellement le cas pour les émetteurs-récepteurs.
- Le voyant de contrôle est allumé pendant que votre émetteur-récepteur émet.
- Afin qu'un canal d'émission ne soit pas occupé trop longtemps, vous pouvez appuyer sur la touche de communication durant jusqu'à 60 secondes. Ensuite, l'émetteur-récepteur interrompt la transmission et un signal sonore retentit.

Attendez donc toujours le signal sonore avant d'appuyer à nouveau sur la touche de communication.

4.7 Émettre un signal d'appel

Ce signal d'appel vous permet de demander à votre interlocuteur de parler. Appuyez une fois sur la touche d'appel . Des signaux sonores retentissent sur l'appareil appelé. N'oubliez pas que le signal d'appel sonne sur tous les émetteurs-récepteurs se trouvant dans la zone de réception sur le même canal et code d'appel. Attendez alors que votre interlocuteur réponde.

Régler le signal d'appel

L'émetteur-récepteur dispose de 10 sonneries d'appel différentes.

1. Appuyez trois fois sur la touche MENU. L'écran affiche l'indication **C** et le signal d'appel actuellement sélectionné clignote.
2. Les touches + et − permettent alors de sélectionner une nouvelle sonnerie de 1 à 10. Aucun signal d'appel n'est émis avec le réglage 0.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication .

4.8 Utiliser un micro-casque

Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés avec un micro externe et un écouteur, c'est-à-dire un « micro-casque ». Vous gardez ainsi les mains libres pour d'autres activités. La prise de raccordement se trouve sur le côté gauche sous un cache.

1. Éteignez toujours l'émetteur-récepteur avant de raccorder le micro-casque. Ouvrez le cache et enfoncez la fiche dans la prise de raccordement.
2. Rallumez à présent l'émetteur-récepteur. Le haut-parleur et le micro sont désactivés en mode micro-casque.
3. Appuyez à présent une fois sur la touche de communication . Si la touche de communication n'est pas enfoncée, l'émetteur-récepteur fonctionne en mode VOX. Reportez-vous au chapitre 4.9 pour de plus amples renseignements à ce sujet.

ATTENTION ! Ne raccordez pas le micro-casque à l'émetteur-récepteur lorsqu'il est en marche. L'émetteur-récepteur émet dans ce cas toujours. Retirez le micro-casque et éteignez l'émetteur-récepteur.

4.9 Le mode VOX

En mode VOX, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre dès que votre voix ou un autre bruit sont détectés. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de communication.

Le mode VOX peut être utilisé avec les émetteurs-récepteurs seuls ou avec les micro-casques fournis.

4.9.1 Utiliser le mode VOX sans micro-casque

Allumez l'émetteur-récepteur en enfonçant la touche de communication . L'icône VOX s'affiche à l'écran et le mode VOX est activé.

Parlez ensuite normalement dans l'émetteur-récepteur. Dès que la sensibilité réglée est atteinte, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre.

Pour désactiver le mode VOX, appuyez une fois sur la touche de communication . Vous pouvez à tout moment réactiver le mode VOX en appuyant très brièvement sur la touche de communication.

4.9.2 Utiliser le mode VOX avec un micro-casque

Éteignez l'émetteur-récepteur. Ouvrez le cache pour le raccordement sur le côté gauche et enfoncez la fiche du micro-casque dans la prise prévue à cet effet.

Allumez à présent l'émetteur-récepteur. L'icône VOX s'affiche à l'écran et le mode VOX est activé.

ATTENTION ! Ne raccordez pas le micro-casque à l'émetteur-récepteur lorsqu'il est en marche. L'émetteur-récepteur émet dans ce cas toujours. Retirez le micro-casque et éteignez alors l'émetteur-récepteur.

Parlez ensuite normalement dans le micro du micro-casque. Dès que la sensibilité réglée est atteinte, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre.

Pour désactiver le mode VOX, appuyez une fois sur la touche de communication . Le micro-casque continue à fonctionner mais il faut appuyer sur la touche de communication pour parler.

Remarques :
Le temps d'émission dure toujours 2 secondes même si vous parlez pendant moins de 2 secondes.
Cela crée un léger retard avant que l'émetteur-récepteur commence à émettre.

4.9.3 Régler la sensibilité VOX

Trois niveaux de sensibilité de 1 à 3 peuvent être réglés pour les deux modes de fonctionnement. Le réglage 1 permet seulement la transmission de signaux forts tandis que le réglage 3 permet également l'émission de bruits plus faibles. Le réglage 2 est le réglage standard intermédiaire. Les émetteurs-récepteurs enregistrent la dernière sensibilité utilisée pour les deux modes de fonctionnement.

1. Allumez l'émetteur-récepteur dans le mode VOX souhaité.
2. Appuyez quatre fois sur la touche MENU. La sensibilité actuellement réglée clignote à l'écran. En plus, la lettre **E** en mode de fonctionnement avec micro-casque ou la lettre **I** en mode de fonctionnement normal sont affichées.
3. Sélectionnez la sensibilité de votre choix de 1 à 3 à l'aide des touches + et −.
4. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication .

4.10 Activer / désactiver le verrouillage du clavier

Maintenez la touche MENU enfoncée durant trois secondes. L'icône s'affiche à l'écran. Lorsque le verrouillage du clavier est activé, les touches MENU, + et − sont verrouillées.

Afin de déverrouiller les touches, maintenez à nouveau la touche MENU enfoncée durant trois secondes.

4.11 Portée des émetteurs-récepteurs

Les émetteurs-récepteurs ont une portée pouvant atteindre 3 km dehors. Cette portée maximale peut être réduite dans certaines conditions. Vous obtenez une portée maximale sur un terrain plat et dans un espace ouvert. La portée est réduite si la trajectoire des signaux est entravée par des bâtiments ou des arbres. La portée est davantage réduite sur un terrain accidenté.

4.12 Recherche de canal (mode scan)

Lorsque la recherche de canal (scan) est activée, tous les canaux et codes d'appel sont interrogés l'un après l'autre jusqu'à ce que l'émetteur-récepteur trouve un canal et un code d'appel sur lequel des conversations ont lieu.

1. Appuyez une fois sur la touche . L'icône s'affiche à l'écran. L'émetteur-récepteur commence immédiatement la recherche de canal. Lorsqu'un canal sur lequel des conversations ont lieu est trouvé, la recherche de canal s'arrête et vous pouvez parler sur ce canal à l'aide de la touche de communication . La recherche de canal se poursuit automatiquement au bout de quelques secondes en l'absence d'une autre activité. Ou appuyez une fois brièvement sur la touche + ou − afin de poursuivre directement la recherche de canal.
2. Pour désactiver à nouveau cette fonction, appuyez une fois sur la touche .

Remarques :
Si un code d'appel de 1 à 38 est réglé, la recherche ne porte que sur les 8 canaux avec le code d'appel sélectionné. Avec le code d'appel 0, une recherche de tous les 8 canaux et des combinaisons possibles avec 38 codes d'appel a lieu.
Si vous souhaitez exclure un canal entier de la recherche, procédez la manière indiquée ci-après. Dès que le canal est trouvé durant la recherche de canal, maintenez la touche [+] ou [−] enfoncée durant trois secondes. Un signal sonore retentit et la recherche de canal se poursuit. Tous les canaux sont à nouveau disponibles pour la recherche de canal seulement lorsque l'émetteur-récepteur est à nouveau éteint puis rallumé.

4.13 Désactivation du signal bien reçu

Votre interlocuteur entend un signal sonore (bien reçu) lorsque vous avez relâché la touche de communication. Cela indique à l'autre utilisateur que vous avez fini de parler et que vous attendez une réponse. Ce signal bien reçu peut également être désactivé.

Activation ou désactivation du signal bien reçu

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Maintenez la touche [+] enfoncée et rallumez l'émetteur-récepteur.

Si le signal bien reçu est activé, l'icône s'affiche à l'écran.

4.14 Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre.

Votre émetteur-récepteur peut également vous servir de chronomètre.

5. Appuyez six fois sur la touche MENU. L'indication **0 00** clignote à l'écran.
6. La touche + permet de démarrer le chronomètre.
7. La touche + permet d'arrêter le chronomètre pendant que l'horloge continue à fonctionner en interne. Vous pouvez ainsi prendre un temps intermédiaire.
8. Vous pouvez à présent remettre à zéro le chronomètre à l'aide de la touche − ou vous pouvez appuyer sur la touche + et poursuivre l'affichage du chronométrage actuel.

Remarque : Les secondes et les millièmes de secondes sont affichées durant les 30 premières secondes. Ensuite, les minutes et les secondes sont automatiquement affichées.

Démarrage du chronomètre Appuyer sur la touche +	**Arrêt du chronomètre** Appuyer sur la touche +
Remise à zéro de l'affichage Appuyer sur la touche − pendant que le chronomètre est arrêté.	**Prendre le temps intermédiaire** Appuyer sur la touche + pendant que le chronomètre est en marche. Appuyer de nouveau sur la touche + pour réactualiser l'affichage.

4.15 Mode automatique d'économie d'énergie

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un mode d'économie de courant. L'appareil se désactive automatiquement si aucune transmission ne survient durant un certain temps. Le temps peut être réglé sur 30, 60 ou 90 minutes. Sur le réglage 0, le mode d'économie d'énergie est désactivé.

1. Appuyez cinq fois sur la touche MENU. L'indication **P** s'affiche à l'écran et le réglage actuel clignote.
2. Sélectionnez à l'aide des touches + et − le réglage souhaité de 30, 60 ou 90 minutes. Sur le réglage 0, le mode d'économie d'énergie est désactivé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche de communication .

5 Caractéristiques techniques

Fréquences de canal PMR (MHz) :

Canal 1 : 446,00625	Canal 5 : 446,05625
Canal 2 : 446,01875	Canal 6 : 446,06875
Canal 3 : 446,03125	Canal 7 : 446,08125
Canal 4 : 446,04375	Canal 8 : 446,09375

Séparation de canal	12,5 kHz
Puissance d'émission	500mW
Sortie audio	80dB SPL minimum
Durée de vie des piles lors d'un fonctionnement mixte	env. 10 heures

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans avis préalable.

- Indice -

1 Informazioni importanti 40
2 Elementi di comando 42
3 Messa in funzione 43
3.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio 43
3.2 Inserimento degli accumulatori 43
3.3 Collegamento della stazione di carica 43
3.4 Caricamento delle ricetrasmittenti 44
3.5 Applicazione e rimozione del clip della cintura 44
3.6 Cambio delle mascherine frontali 45
4 Impiego 46
4.1 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti 46
4.2 Regolazione del volume 46
4.3 Illuminazione del display 46
4.4 Selezione del canale 46
4.4.1 Modifica del codice di chiamata (CTCSS) 47
4.5 Funzione di monitoraggio 47
4.6 Conversazioni tra le ricetrasmittenti 48
4.7 Trasmissione di un segnale di chiamata 49
4.8 Impiego del sistema auricolare 49
4.9 Il modo VOX 50
4.9.1 Impiego del modo VOX senza auricolare 50
4.9.2 Impiego del modo VOX con auricolare 50
4.9.3 Regolazione della sensibilità VOX 51
4.10 Attivazione/disattivazione del blocco tasti 52
4.11 Portata delle ricetrasmittenti 52
4.12 Ricerca del canale (modo Scan) 52
4.13 Disattivazione del Roger Beep 53
4.14 Impiego della ricetrasmittente come cronografo 54
4.15 Modo di risparmio energetico automatico 55
5 Dati tecnici 56

1 Informazioni importanti

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non aprire in nessun caso l'apparecchio su propria iniziativa, per tentare di effettuare da soli delle riparazioni. Per le richieste di garanzia Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore di fiducia.

Accumulatori/batterie

Utilizzare sempre e esclusivamente gli accumulatori o le batterie alcaline del tipo AAA 1,5V forniti in dotazione. Non gettare mai gli accumulatori/batterie nel fuoco e non immergerle nell'acqua. Gli accumulatori/batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani. Si raccomanda di rimuovere assolutamente gli accumulatori/batterie dall'apparecchio, nel caso in cui non venisse più utilizzato per circa oltre un mese. Gli accumulatori/batterie dimenticate nell'apparecchio possono scaricarsi completamente dopo alcuni mesi. Inoltre, dagli accumulatori/batterie scariche può defluire l'acido, con la conseguenza di distruggere definitivamente i componenti elettronici all'interno dell'apparecchio.

Smaltimento

Una volta che gli accumulatori/batterie o le ricetrasmittenti non servono più, occorre provvedere ad uno smaltimento appropriato e conforme alle prescrizioni vigenti per la protezione ambientale.

Pulizia e manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detergenti o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione. Non disporre mai l'apparecchio in luoghi umidi e polverosi. Evitare possibilmente fonti di calore, quali ad esempio riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

- Informazioni importanti -

Importanti informazioni di sicurezza

- Non utilizzare le ricetrasmittenti in zone esposte al pericolo di deflagrazioni, quali ad esempio magazzini di carburanti, in zone d'abbattimento con esplosivi, magazzini di prodotti chimici oppure ambienti in cui sono presenti prodotti chimici o altre sostanze solide che possano reagire con l'aria. Seguire sempre i rispettivi cartelli d'avvertimento. Ma le zone esposte al pericolo di deflagrazioni non sempre sono evidenziate con questi cartelli.
- Un cambio degli accumulatori/batterie in zone esposte al pericolo di deflagrazioni può costituire un imminente pericolo di morte.
- Spegnere immediatamente la ricetrasmittente nel caso si fosse bagnata e rimuovere gli accumulatori/batterie. Non utilizzare la ricetrasmittente finché non si è completamente asciugata.
- Mantenere la ricetrasmittente sempre in posizione perpendicolare e ad una distanza di ca. 2,5 bis 5 cm dalla bocca durante la trasmissione.
- Durante la ricezione mantenere la ricetrasmittente almeno ad una distanza di 2,5 cm dal capo.
- Per prevenire dei conflitti elettromagnetici, occorre spegnere la ricetrasmittente quando esplicitamente prescritto ovvero segnalato.
- In caso di dubbi sul divieto di utilizzare ricetrasmittenti (in aeroplani, navi, ospedali, ecc.) si raccomanda di domandare ad una persona responsabile se poterle utilizzare o meno.
- Non piazzare mai le ricetrasmittenti in automobile sopra un airbag, poiché all'azionamento dello stesso gli oggetti possono essere proiettati con violenza e causare in tal modo delle lesioni.
- Evitare di gran lunga di esporre l'apparecchio ad eccessive sollecitazioni, quali ad esempio fumo, polvere, urti, sostanze chimiche, umidità, calore o diretta esposizione ai raggi solari.

2 Elementi di comando

Ricetrasmittente

1. tasto menu
2. illuminazione del display
3. regolazione del volume e impostazioni menu
4. ricerca carnale e monitoraggio
5. tasto di conversazione
6. tasto segnale di chiamata
7. regolazione del volume e impostazioni menu
8. tasto ON/OFF
9. spia di controllo
10. contatti di carica
11. apertura dello scomparto batterie
12. collegamento dell'auricolare

Stazione di carica

13. Spie di controllo della carica

3 Messa in funzione

3.1 Controllare il contenuto dell'imballaggio

La dotazione comprende:

due ricetrasmittenti con clip a cintura	stazione di carica con l'alimentatore di rete
istruzioni per l'uso	rispettivamente 3 mascherine frontali in diversi colori per ogni ricetrasmittente

3.2 Inserimento degli accumulatori

La Vostra ricetrasmittente è stata fornita con due accumulatori al Ni-MH ricaricabili, che devono essere introdotti prima della messa in funzione.

1. Per staccare il clip della cintura, premere verso l'esterno la linguetta superiore e spingere quindi il clip della cintura verso l'alto (si veda 3.5).
2. Aprire quindi lo scomparto, spingendo verso l'alto il coperchio.
3. Introdurre a questo punto gli accumulatori e rispettare la corretta polarità. I due contatti di carica circolari si trovano sopra. Un'inversione di polarità può danneggiare l'apparecchio.
4. Chiudere lo scompartimento delle batterie e fissare il clip della cintura (si veda 3.5).

La modalità di carica delle ricetrasmittenti è da apprendere al capitolo 3.4.

Nota: Qualora le ricetrasmittenti non dovessero più essere utilizzate per un periodo prolungato, si raccomanda di rimuovere dagli apparecchi gli accumulatori o le batterie eventualmente utilizzate.

Funzionamento con batterie: Al posto degli accumulatori potete anche utilizzare quattro batterie da 1,5V del tipo AAA. Si prega di utilizzare esclusivamente la migliore qualità. Rispettare la corretta polarità all'introduzione. Quando si usano batterie normali, si raccomanda di non appoggiare il ricetrasmettitore nella stazione di carica.

3.3 Collegamento della stazione di carica

Inserire la spina dell'alimentatore di rete nella boccola situata nella stazione di carica e l'alimentatore di rete in una presa di corrente da 230V installata conformemente alle prescrizioni vigenti sul luogo. Per motivi di sicurezza è necessario utilizzare esclusivamente l'alimentatore di rete fornito.

3.4 Caricamento delle ricetrasmittenti.

Gli accumulatori ricaricabili di ambedue le ricetrasmittenti, in stato di piena carica, offrono una durata d'esercizio media di circa 10 ore.

La capacità attuale degli accumulatori o delle batterie viene indicata nel display.

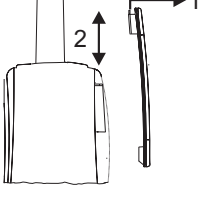
carica	metà	quasi esaurita	esaurita

- **Per il procedimento di carica occorre appoggiare le ricetrasmittenti per la durata di ca. 14 ore nella stazione di carica.**
- **Se la ricetrasmittente è stata correttamente posizionata nella stazione di carica, si illumina la rispettiva spia di controllo della carica.**
- **Non lasciare sempre le ricetrasmittenti nella stazione di carica. Una carica continua può danneggiare gli accumulatori.**

Nel caso fosse visibile soltanto un segmento, ogni dieci minuti si sente un segnale acustico d'avvertimento, per avvisare sulla capacità ridotta.

3.5 Applicazione e rimozione del clip della cintura

Per staccare il clip della cintura, premere la linguetta superiore (1) con un oggetto appuntito o cacciavite leggermente verso l'esterno e spingere quindi il clip della cintura (2) verso l'alto.



Spingere il clip della cintura dall'alto sulla guida (2), fino a farlo scattare in posizione .

3.6 Cambio delle mascherine frontali

Le ricetrasmittenti vengono rispettivamente fornite con mascherine frontali colorate, che possono essere cambiate all'occorrenza. Per cambiare una mascherina frontale, occorre procedere nel modo seguente:

Rimozione della mascherina frontale

1. Sollevare con prudenza la mascherina frontale, servendosi di un cacciavite dal punto 1 fuori dal fissaggio.
2. Dopodiché potete semplicemente staccare tutta la mascherina frontale dalla ricetrasmittente.

Fissaggio della mascherina frontale

1. Afferrare la nuova mascherina frontale e applicarla sulla ricetrasmittente.
2. Successivamente si potrà premere la mascherina frontale su tutti i puntini fissaggio.

4 Impiego

4.1 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti

Per inserire una ricetrasmittente, mantenere premuto il tasto [⏻] ON/OFF, fino a sentire un segnale acustico. Con la ricetrasmittente inserita, lampeggia la spia di controllo.

Per disinserire la ricetrasmittente, mantenere di nuovo premuto il tasto [⏻] ON/OFF, fino a sentire un segnale acustico.

4.2 Regolazione del volume

Il volume dell'altoparlante integrato può essere regolato in 16 livelli di volume tramite i tasti [+] e [−]. Il volume regolato viene indicato nel display.

4.3 Illuminazione del display

Premendo una volta il tasto [☼], potete illuminare il display per 5 secondi.

4.4 Selezione del canale

Le ricetrasmittenti dispongono di 8 diversi canali di radiotrasmissione, omologati dal Comitato Europeo per radiocomunicazioni per l'impiego come “radio mobile privata”, detto in breve RMP.

Per parlare attraverso due radiotrasmettitori, è necessario che ambedue le unità siano regolate sullo stesso canale.

1. Premere una volta il tasto [MENU]. La visualizzazione sul display lampeggia con il canale regolato.
2. Selezionare a questo punto il canale desiderato tramite i tasti [+] e [−].
3. Confermare la selezione con il tasto di conversazione [📞].

4.4.1 Modifica del codice di chiamata (CTCSS)

Normalmente tutti i segnali di chiamata in tutte le ricetrasmittenti vengono segnalati sul canale selezionato, e che si trovano attualmente sul campo di ricezione. In questo modo potete sentire anche eventuali segnali di chiamata non per voi stabiliti, quando in prossimità altre persone stanno utilizzando le ricetrasmittenti sullo stesso canale. Per evitare questo inconveniente, si può fissare un codice di chiamata. Complessivamente sono disponibili 38 di questi codici. Questo codice viene indicato sul display dietro il canale. Informatevi reciprocamente per sapere quale codice è stato selezionato.

1. Premere due volte il tasto [MENU]. Nel display lampeggia l'indicazione dell'attuale codice di chiamata.
2. Tramite i tasti [+] e [−] potete ora selezionare un nuovo codice tra 0 e 38. Nella selezione del codice 00, tutte le conversazioni verranno ricevute sul canale selezionato.
3. Confermare la selezione con il tasto di conversazione [ ].

Note:

- **Il canale selezionato ed il codice di chiamata devono coincidere, affinché possiate parlare tra di voi.**
- **Per ogni canale la ricetrasmittente si riserva il codice di chiamata utilizzato per ultimo. Quando si cambia il canale, si raccomanda di controllare sempre anche il codice di chiamata.**

4.5 Funzione di monitoraggio

Per constatare se il canale utilizzato non viene già utilizzato da altri utenti, mantenere semplicemente premuto il tasto [ ]. A questo punto potete sentire anche conversazioni molto lontane e silenziose.

4.6 Conversazioni tra le ricetrasmittenti

Per poter parlare occorre premere il tasto di conversazione . Mantenere una distanza di ca. 5 cm dall'apparecchio e parlare a voce normale. Dopodiché rilasciare il tasto di conversazione. L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico (roger beep), non appena rilasciate il tasto di chiamata. In tal modo al Vostro interlocutore viene segnalato il termine della Vostra frase e che siete in attesa di una risposta.

Nota: È da tenere presente che tutte le ricetrasmittenti regolate sullo stesso canale e che si trovano all'interno della portata massima possono essere ascoltate anche da altre persone.

Tramite i tasti [+] e [−] si possono regolare 16 livelli di volume.

Note:

- Mentre mantenete premuto il tasto di conversazione, non potete sentire le chiamate in arrivo. Come accade generalmente nei radiotrasmettitori, può sempre parlare un solo interlocutore alla volta.
- Durante la trasmissione della ricetrasmittente, si illumina la rispettiva spia di controllo.
- Affinché un segnale di trasmissione non rimanga occupato per troppo tempo, potete mantenere premuto il tasto di conversazione per la durata di 60 secondi, successivamente la trasmissione verrà disattivata con una segnalazione acustica.

Perciò, dovete sempre attendere fino a sentire il segnale acustico di chiamata, prima di premere nuovamente il tasto di conversazione.

4.7 Trasmissione di un segnale di chiamata

Mediante la trasmissione di un segnale di chiamata potete richiedere una conversazione al vostro interlocutore. Premere una volta il tasto di chiamata . Sull'apparecchio chiamato si sentono dei segnali acustici di chiamata. Ricordatevi che il segnale di chiamata verrà trasmesso a tutte le ricetrasmittenti che si trovano nel raggio di portata e sullo stesso canale nonché codice di chiamata. Attendere ora fino a quando non risponde l'interlocutore.

Regolazione dei segnali di chiamata

La ricetrasmittente dispone di oltre 10 diversi segnali di chiamata.

1. Premere tre volte il tasto MENU. Sul display viene visualizzata l'indicazione **C** e il segnale di chiamata attualmente selezionato lampeggia.
2. Tramite i tasti + e − potete ora selezionare un nuovo segnale di chiamata tra 1 e 10. Nell'impostazione 0 non verrà trasmesso alcun segnale di chiamata.
3. Confermare la selezione con il tasto di conversazione .

4.8 Impiego del sistema auricolare

Le ricetrasmittenti possono essere impiegate con un microfono esterno ed una cuffia, un cosiddetto sistema auricolare. Ciò permette per esempio di avere sempre le mani libere per delle altre attività. La boccola di collegamento si trova nella parte sinistra sotto un coperchio.

1. Spegnere sempre la ricetrasmittente, prima di collegare l'auricolare. Aprire il coperchio ed inserire la spina nella boccola di collegamento.
2. Accendere a questo punto di nuovo la ricetrasmittente. Durante il funzionamento in auricolare l'altoparlante ed il microfono rimangono ora disattivati.
3. Premere questo punto una volta il tasto di conversazione . Se non viene premuto il tasto di conversazione, la ricetrasmittente funziona nel modo VOX. Le ulteriori informazioni sono da apprendere al capitolo 0.

ATTENZIONE! Non collegare mai l'auricolare quando l'apparecchio è ancora acceso. In questo caso la ricetrasmittente si commuta al modo di trasmissione continua. Sconnettere l'auricolare e spegnere successivamente la ricetrasmittente.

4.9 Il modo VOX

Nel modo VOX la ricetrasmittente incomincia a trasmettere automaticamente non appena l'apparecchio riconosce la vostra voce oppure un altro rumore. Non è necessario premere il tasto di conversazione.

Il modo VOX può essere utilizzato in combinazione con le ricetrasmittenti stesse oppure con i sistemi auricolari forniti in dotazione.

4.9.1 Impiego del modo VOX senza auricolare

Accendere la ricetrasmittente, mantenendo premuto il tasto di conversazione . Sul display viene visualizzata l'indicazione VOX e il modo VOX è ora attivato.

A questo punto potete parlare normalmente nella ricetrasmittente. Non appena viene raggiunta la sensibilità impostata, la ricetrasmittente incomincia automaticamente a trasmettere.

Per disattivare il modo VOX, premere una volta il tasto di conversazione . In modo VOX può essere riattivato in qualsiasi momento, premendo brevemente il tasto di conversazione.

4.9.2 Impiego del modo VOX con auricolare

Spegnere la ricetrasmittente. Aprire il coperchio per il collegamento situato sulla parte sinistra e inserire la spina dell'auricolare nella boccola appositamente prevista.

Accendere a questo punto la ricetrasmittente. Sul display viene visualizzata l'indicazione VOX e il modo VOX è ora attivato.

ATTENZIONE! Non collegare mai l'auricolare quando l'apparecchio è ancora acceso. In questo caso la ricetrasmittente si commuta al modo di trasmissione continua. Sconnettere l'auricolare e spegnere successivamente la ricetrasmittente.

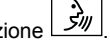
A questo punto potete parlare normalmente nel microfono del sistema auricolare. Non appena viene raggiunta la sensibilità impostata, la ricetrasmittente incomincia automaticamente a trasmettere.

Per disattivare il modo VOX, premere una volta il tasto di conversazione . Il sistema auricolare rimane attivato, tuttavia, per parlare, occorre premere il tasto di conversazione.

Note:
La trasmissione avviene sempre per una durata di 2 secondi, anche se parlate meno di 2 secondi.
Prima che la ricetrasmittente inizi a trasmettere, subentra un piccolo ritardo.

4.9.3 Regolazione della sensibilità VOX

Per ambedue i modi di servizio si possono regolare tre livelli di sensibilità da 1 fino a 3. Nella regolazione 1 vengono trasmessi soltanto i segnali più forti, mentre nella regolazione 3 anche quelli più deboli. L'impostazione 2 è la regolazione standard media. Le ricetrasmittenti memorizzano l'ultima sensibilità rispettivamente utilizzata per ambedue i modi di servizio.

1. Commutare la ricetrasmittente al modo VOX desiderato.
2. Premere quattro volte il tasto MENU. LED display lampeggia la sensibilità attualmente impostata. Inoltre, viene anche indicata la lettera **E** durante il funzionamento in auricolare oppure la lettera **I** durante il funzionamento normale.
3. Selezionare a questo punto la sensibilità desiderata tra 1 e 3 tramite i tasti + e −.
4. Confermare la selezione con il tasto di conversazione  .

4.10 Attivazione/disattivazione del blocco tasti

Mantenere premuto per 3 secondi il tasto MENU. Dopodiché nel display viene visualizzata l'indicazione . Con il blocco tasti attivato, i tasti MENU, + e − rimangono interdetti.

Per riattivare di nuovo i tasti, mantenere premuto il tasto MENU per 3 secondi.

4.11 Portata delle ricetrasmittenti

Le ricetrasmittenti hanno una portata massima di 3 km all'aperto. Questa portata massima può essere ridotta a causa di determinate circostanze. In condizioni piane ed all'aperto si ottengono i migliori risultati e la massima portata. Se nella traiettoria dei segnali dovessero trovarsi degli edifici oppure alberi allora verrà rispettivamente ridotta la portata. La portata viene ulteriormente ridotta anche nelle zone collinose.

4.12 Ricerca del canale (modo Scan)

Nella funzione di ricerca del canale (Scan) attivata avviene un'interrogazione consecutiva di tutti i canali e codici di chiamata, finché la ricetrasmittente ha trovato un canale su cui avviene una conversazione.

1. Premere una volta il tasto . Dopodiché nel display viene visualizzata l'indicazione . La ricetrasmittente inizia subito la ricerca del canale. Se viene trovato un canale su cui si sta parlando, la ricerca del canale rimarrà ferma e, premendo il tasto di conversazione , si potrà quindi parlare su questo canale. La ricerca del canale prosegue di nuovo automaticamente dopo alcuni secondi, se non viene più registrata alcuna ulteriore attività. Oppure, premere brevemente una volta il tasto + o −, per proseguire direttamente la ricerca del canale.
2. Per disattivare nuovamente questa funzione, premere una volta il tasto .

Note:
Sé è stato impostato un codice di chiamata tra 1 e 38, a questo punto verranno ricercati soltanto gli otto canali con il codice di chiamata selezionato. Nei codici di chiamata zero, vengono ricercati tutti gli otto canali e le possibili combinazioni con i 38 codici di chiamata.
Se si desidera eliminare completamente un canale dalla ricerca, occorre procedere nel modo seguente. Non appena il canale viene trovato durante la ricerca, mantenere premuto per 3 secondi il tasto [+] o [−]. A questo punto si sente un segnale acustico e la ricerca del canale viene proseguita. Solo dopo aver di nuovo acceso e spento la ricetrasmittente, saranno nuovamente disponibili tutti i canali per la ricerca del canale.

4.13 Disattivazione del Roger Beep

L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico (roger beep), non appena rilasciate il tasto di chiamata. In tal modo al Vostro interlocutore viene segnalato il termine della Vostra frase e che siete in attesa di una risposta. Questo Roger Beep può anche essere disattivato.

Attivazione e disattivazione del Roger Beep

1. Spegnere la ricetrasmittente.
2. Mantenere premuto il tasto [+] e accendere nuovamente la ricetrasmittente.

Dopo che avete attivato il Roger Beep, nel display verrà visualizzata l'indicazione .

4.14 Impiego della ricetrasmittente come cronografo

La vostra ricetrasmittente può anche essere impiegata come un cronografo.

5. Premere sei volte il tasto [MENU]. Nel display lampeggia l'indicazione **0 00**.
6. Tramite il tasto [+] potete avviare il cronografo.
7. Il cronografo viene fermato con il tasto [+], mentre l'orologio interno prosegue. In tal modo potete eseguire una misura dei tempi intermedi.
8. Il cronografo può essere di nuovo azzerato tramite il tasto [−], oppure premere il tasto [+], per proseguire con la visualizzazione dell'attuale misurazione del tempo.

Nota: Durante i primi 30 secondi, vengono indicati i secondi nonché i millisecondi. Dopodiché avviene una commutazione automatica all'indicazione dei minuti e dei secondi.

Avvio del cronografo Premere il tasto [+].	**Arresto del cronografo** Premere il tasto [+].
Ripristino dell'indicazione Premere nuovamente il tasto [−], mentre il cronografo è arrestato.	**Rilevamento del tempo intermedio** Premere il tasto [+] durante il conteggio del cronografo. Premere nuovamente il tasto [+], per aggiornare di nuovo l'indicazione.

4.15 Modo di risparmio energetico automatico

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate di un sistema di risparmio energetico automatico. Se entro un determinato periodo non avviene più alcuna radiotrasmissione, l'apparecchio si spegnerà automaticamente. Questo periodo può essere preimpostato ai valori di 30, 60 oppure 90 minuti. Con la regolazione 0 il modo di risparmio energetico è disattivato.

1. Premere cinque volte il tasto MENU. Sul display viene visualizzata l'indicazione **P** e l'impostazione attuale lampeggia.
2. Selezionare attraverso i tasti + e − l'impostazione desiderata 30, 60 oppure 90 minuti. Con l'impostazione 0 il modo di risparmio energetico è disattivato.
3. Confermare la selezione con il tasto di conversazione .

5 Dati tecnici

Frequenze canale PMR (MHz) :

canale 1: 446,00625	canale 5: 446,05625
canale 2: 446,01875	canale 6: 446,06875
canale 3: 446,03125	canale 7: 446,08125
canale 4: 446,04375	canale 8: 446,09375

Separazione canale	12,5 kHz
Potenza di trasmissione	500mW
Uscita audio	80dB SPL minimo
Durata delle batterie in funzionamento misto	ca. 10 ore

I presenti dati tecnici possono essere modificati, senza alcun preavviso.

- Contents -

1 Important information 58
2 User controls 60
3 Setting up 61
3.1 Check contents of pack 61
3.2 Fitting the battery packs 61
3.3 Connecting the charging station 61
3.4 Charging the radios 62
3.5 Removing and fitting the belt clip 62
3.6 Changing front covers 63
4 Operation 64
4.1 Switching the radios on and off 64
4.2 Volume control 64
4.3 Display illumination 64
4.4 Channel selection 64
4.4.1 Changing the call code (CTCSS) 65
4.5 Monitor function 65
4.6 Calls between radios 66
4.7 Sending a call signal 67
4.8 Using the headset 67
4.9 The VOX mode 68
4.9.1 Using VOX mode without the headset 68
4.9.2 Using VOX mode with the headset 68
4.9.3 Adjusting the VOX sensitivity 69
4.10 Switching keypad lock on/off 70
4.11 Range of the radios 70
4.12 Channel search (scan mode) 70
4.13 Turning off the Roger beep 71
4.14 Using the radio as a stopwatch 72
4.15 Automatic energy saving mode 73
5 Technical data 74

1 Important information

Please read these operating instructions carefully. Under no circumstances open the unit yourself and do not try to carry out your own repairs. For any claims under the warranty, please refer to your dealer.

Battery packs/Batteries

Please always use only the battery packs supplied or normal type AAA 1.5V alkaline batteries. Do not throw battery packs/batteries into the fire or immerse in water. Do not dispose of old or defective battery packs/batteries with the normal household waste. Be sure to remove the battery packs/batteries from the unit if you do not intend to use it for more than about one month. Battery packs/batteries that have been left in the unit can discharge in a few months. Flat battery packs/batteries can leak, which can damage the contacts or the sensitive electronics in the unit.

Disposal

If the useful life of the battery packs/batteries or the radios has expired, please dispose of these carefully in accordance with the statutory requirements and in a manner friendly to the environment.

Cleaning and care

The surface of the case can be cleaned with a soft, dry, lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents. No attention is necessary apart from cleaning the case occasionally. Never leave the unit in a damp or dusty place. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

- Important information -

Important safety information

- Do not use the radios in areas where there is a risk of explosion, such as fuel stores, blasting areas, chemical stores or areas in which chemicals or other solids are present in the air. Always follow all information signs. Areas at risk of explosion are not always clearly marked however.
- Changing battery packs/batteries in areas at risk of explosion means a danger to life.
- If the radio becomes wet, switch it off immediately and remove the battery pack or batteries. Do not use the radio until it is completely dry.
- When transmitting, always hold the radio vertically and approximately 2.5 to 5 cm from your mouth.
- When receiving, hold the radio at least 2.5 cm from your head.
- In order to avoid electromagnetic conflicts, switch the radios off if requested to do so by an information sign.
- If you are not sure whether the use of radios is permitted (aeroplanes, boats, hospitals, etc.) ask a responsible person before using the radios.
- In the car, never place radios above an airbag, as loose objects are flung away with force when the airbag is released and present a risk of injury.
- Excessive exposure to smoke, dust, vibrations, chemicals, moisture, heat or the direct rays of the sun must be avoided.

2 User controls

Radio

1. Menu button
2. Display illumination
3. Volume and menu settings
4. Channel search and monitor
5. Talk button
6. Call tone button
7. Volume and menu settings
8. On/Off button
9. Indicator light
10. Charging contacts
11. Battery compartment catch
12. Headset connector

Charging station

13. Charge monitoring lights

3 Setting up

3.1 Check contents of pack

The following items are supplied:

two radios with belt clip	charging station with plug-in power supply
one instruction manual	three front covers for each radio in different colours

3.2 Fitting the battery packs

Your radio is supplied with two rechargeable Ni-MH battery packs, which must be fitted before using the equipment.

1. To release the belt clip, push the upper tab outwards and slide the belt clip upwards (see 3.5).
2. Then open the compartment by pulling the catch upwards.
3. Now insert the battery pack taking care to ensure that the polarity is correct. The two round charging contacts are located at the top. Incorrect polarity can damage the unit.
4. Close the battery compartment and re-fix the belt clip (see 3.5).

You can find out how to charge the radios in Chapter 3.4.

Note: If you are not using the radios over an extended period, please remove the battery packs or any batteries that may have been used from the radios.

Battery operation

In place of the battery pack you can also use four 1.5V AAA batteries. Please use only the best quality.
Take care to ensure that the polarity is correct when inserting. Do not place the radio in the charging station if you are using normal batteries.

3.3 Connecting the charging station

Insert the plug of the power supply into the socket on the charging station and plug the power supply into a properly installed 230 V mains socket. For safety reasons, use only the plug-in mains power supply provided.

3.4 Charging the radios

The rechargeable battery packs for the two radios have an average operating time of up to 10 hours when fully charged.

The current battery pack or battery capacity is shown in the display.

Full	Half	Almost flat	Low

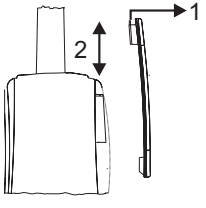
- **To charge, place the radios in the charging station for ca. 14 hours.**
- **When the radio is sitting properly in the charging station, the charging indicator light will come on.**
- **Do not leave the radios in the charging station. Continuous charging will damage the battery pack.**

If only one segment is visible, you will hear a warning tone every 10 minutes to draw your attention to the low capacity.

3.5 Removing and fitting the belt clip

To release the belt clip, push the upper tab (1) outwards slightly with a sharp object or screwdriver and slide the belt clip (2) upwards.

Slide the belt clip into the guide (2) from above until it audibly engages.



3.6 Changing front covers

Your radios are each supplied with three coloured front covers, which you can change as required. To change the front cover, proceed as follows:

Removing the front cover

1. Carefully lever the front cover out of the fixing at position 1 using a screwdriver.
2. You can then release the whole front cover from the radio quite easily.

Fixing the front cover

1. Take the new front cover and place it on the radio.
2. You can then push the front cover home all round.

4 Operation

4.1 Switching the radios on and off

To switch on the radio, hold the On/Off button ⏻ pressed until a signal tone sounds. When the radio is switched on, the indicator light will flash.

To switch the radio off, hold the On/Off button ⏻ pressed once more until a signal tone sounds.

4.2 Volume control

The volume of the built-in loudspeaker can be set in 16 steps using the + and − buttons. The volume set will be shown in the display.

4.3 Display illumination

By pressing the 🔆 button once, you can illuminate the display for 5 seconds.

4.4 Channel selection

The radios have 8 different transmission channels, which are released by the European Committee for Radio Communications as "Private Mobile Radio" channels, known as PMR for short.

In order to be able to speak between two radios, both units must be set to the same channel.

1. Press the MENU 🔒 button once. The display will flash with the selected channel.
2. Select the required channel using the + and − buttons.
3. Confirm the selection with the talk button 🗣.

4.4.1 Changing the call code (CTCSS)

Normally, all calls on the selected channel are sent to all radios that are in receiving range. You may therefore also hear calls that are not intended for you when other people are using radios on the same channel in the vicinity. In order to prevent this, it is possible to define a call code. In total, there are 38 of these codes available. This code is shown in the display after the channel. Check between yourselves which code has been selected.

1. Press the MENU button twice. The current call code indicator will flash in the display.
2. A new code between 0 and 38 can now be selected using the + and − buttons. If code 0 is selected, all calls will be received on the selected channel.
3. Confirm the selection with the talk button.

Radio 1

Radio 2

Note:

- **The selected channel and the call code must correspond for you to be able to talk to one another.**
- **The radio remembers the last call code used for each channel. Always check the call code as well when you change channel.**

4.5 Monitor function

To find out whether the selected channel is being used by others, press and hold the button. You will now also be able to hear distant and quiet calls.

4.6 Calls between radios

To speak yourself, press the talk button . Hold the unit about 5 cm from your mouth and speak in a normal voice. When you have finished, release the talk button. The person you are speaking to will hear a signal tone (Roger beep) when you have released the talk button. This will indicate to the other subscriber that you have finished speaking and are waiting for a reply.

Note: Remember that all radios, which are set to the same channel and are within receiving range, will be able to hear your call at the same time.

16 volume levels can be set using the + and − buttons.

Note:

- While you are holding the talk button, you will not be able to hear any incoming calls. As is usual with radio units, only one of the two participants in the call can speak at any one time.
- The indicator light will come on while your radio is transmitting.
- In order that a radio channel is not engaged for too long, you can keep the talk button pressed for up to 60 seconds. After this, the radio will switch off the transmission and you will hear a signal tone.

Therefore, always wait until you hear the signal tone before pressing the talk button again.

4.7 Sending a call signal

You can summon the attention of the person you are calling by means of the call signal. Press the call button once. A signal tone will sound on the unit called. Remember that call signals will sound on all radios that are within receiving range and are switched to the same channel and call code. Now wait until the person called answers.

Setting the call signal

The radio has 10 different call tones.

1. Press the MENU button three times. The display will show the **C** indicator and the currently selected call signal will flash.
2. A new call tone between 1 and 10 can now be selected using the + and − buttons. When the setting is 0, no call signal is transmitted.
3. Confirm the selection with the talk button .

4.8 Using the headset

The radios can be used with an external microphone and earpiece, a so-called headset. In this way, you can keep your hands free for other activities. You will find the connecting socket on the left-hand side underneath a cover.

1. Always switch off the radio before connecting the headset. Open the cover and insert the plug into the socket.
2. Now switch the radio on again. The loudspeaker and microphone in the radio are now switched off in headset mode.
3. Now press the talk button once. If the talk button is not pressed, the radio will work in VOX mode. You will find further information on this in Chapter 4.9.

NOTE: Do not connect the headset to the radio when it is switched on. In this case, the radio will transmit continuously. Remove the headset and then switch off the radio.

4.9 The VOX mode

In VOX mode, the radio will automatically start to transmit as soon as your voice or another noise is detected. It is not necessary to press the call button.

The VOX mode can be used with the radios themselves or with the headsets provided.

4.9.1 Using VOX mode without the headset

Switch on the radio while pressing the talk button . The VOX indicator will appear in the display and the VOX mode will be activated.

Now speak into the radio normally. If the set sensitivity is achieved, the radio will automatically start to transmit.

To switch off VOX mode, press the talk button once. You can switch on the VOX mode again at any time by pressing the talk button very briefly.

4.9.2 Using VOX mode with the headset

Switch off the radio. Open the connector cover on the left-hand side and insert the headset plug into the socket provided for the purpose.

Now switch on the radio. The VOX indicator will appear in the display and the VOX mode will be activated.

NOTE: Do not connect the headset to the radio when it is switched on. In this case, the radio will transmit continuously. Remove the headset and then switch off the radio.

Now speak normally into the headset microphone. If the set sensitivity is achieved, the radio will automatically start to transmit.

To switch off VOX mode, press the talk button once. The headset will remain in operation, but the talk button must be pressed in order to speak.

Note:
Transmission will always take place for 2 seconds, even when you speak for less than 2 seconds.
There will be a small delay before the radio starts to transmit.

4.9.3 Adjusting the VOX sensitivity

Three sensitivity levels from 1 to 3 can be set for both operating modes. With setting 1, only loud signals will be transmitted whereas, with setting 3, softer noises will also be sent. Setting 2 is the middle, default setting. The radios will store the last sensitivity used for each of the two operating modes.

1. Switch the radio to the required VOX mode.
2. Press the MENU button four times. The sensitivity that is currently set will flash in the display. Also, the letter **E** will be displayed in headset mode or the letter **I** in normal mode.
3. Select the required sensitivity between 1 and 3 using the + and − buttons.
4. Confirm the selection with the talk button .

4.10 Switching keypad lock on/off

Press and hold the MENU button for three seconds. The symbol will appear in the display. When the keypad lock is activated, the MENU, + and − buttons will be blocked.

To switch off the keypad lock once more, press the MENU button again for three seconds.

4.11 Range of the radios

The radios have a range of up to 3 km outdoors. This maximum range can be reduced under certain circumstances. You can achieve maximum range in open, flat conditions. If there are buildings or trees in the signal path then the range will be reduced. The range is even further reduced in hilly terrain.

4.12 Channel search (scan mode)

When channel search (scan) is switched on, all channels and call codes are polled one after the other until the radio finds a channel and a call code that is being used for speech.

1. Press the button once. The symbol will appear in the display. The radio will start to search for a channel immediately. If a channel is found, which is being used for speech, the channel search will stop and you will be able to speak on this channel using the talk button . The channel search will be automatically resumed after a few seconds if there is no further activity. Or, press the + or − button briefly in order to resume the channel search directly.
2. To deactivate this function once more, press the button once.

Note:
If a call code between 1 and 38 has been set, the search will be carried out only on the 8 channels with the selected call code. If the call code is 0, all 8 channels and the possible combinations with the 38 call codes will be scanned.
If you want to completely remove a channel from the search, please proceed as follows. As soon as the channel has been found in the channel search, press and hold the [+] or [−] button for three seconds. You will hear a signal tone and the channel search will be resumed. All channels will only be available again for channel search after the radio has been switched off and on again.

4.13 Turning off the Roger beep

The person you are speaking to will hear a signal tone (Roger beep) when you have released the talk button. This will indicate to the other subscriber that you have finished speaking and are waiting for a reply. This Roger beep can also be switched off.

Switching the Roger beep on or off

1. Switch off the radio.
2. Hold the [+] button pressed and switch on the radio again.

If the Roger beep is activated, the indicator will appear in the display.

4.14 Using the radio as a stopwatch

Your radio can also be used as a stopwatch.

5. Press the MENU button six times. The **0 00** indicator will flash in the display.
6. The stopwatch is started by means of the + button.
7. The stopwatch is stopped with the + button while the clock continues to run internally. You can take an intermediate time measurement in this way.
8. You can now reset the stopwatch to zero with the − button or press the + button and continue to display the current time measurement.

Note: In the first 30 seconds, the seconds and the milliseconds will be displayed. The unit will then switch automatically to displaying minutes and seconds.

Starting the stopwatch Press the + button.	**Stopping the stopwatch** Press the + button.
Resetting the display Press − while the stopwatch is stopped.	**Reading intermediate times** Press + while the stopwatch is running. Press + again to update the display once more.

4.15 Automatic energy saving mode

The radios are designed with a power saving mode. If no transmissions take place within a certain time, the unit switches itself off automatically. The time can be set to 30, 60 or 90 minutes. In setting 0, energy saving mode is switched off.

1. Press the MENU button five times. The **P** indicator will appear in the display and the current setting will flash.
2. Select the required setting of 30, 60 or 90 minutes using the + and − buttons. Energy saving mode is switched off with the setting 0.
3. Confirm the selection with the talk button .

5 Technical data

PMR channel frequencies (MHz):

Channel 1: 446.00625	Channel 5: 446.05625
Channel 2: 446.01875	Channel 6: 446.06875
Channel 3: 446.03125	Channel 7: 446.08125
Channel 4: 446.04375	Channel 8: 446.09375

Channel separation	12.5 kHz
Transmitter power	500mW
Audio output	80dB SPL minimum
Battery life in mixed operation	ca. 10 hours

Technical data are subject to change without previous notice.

- Declaration of Conformity -

WE TELGO AG
Of Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges Paccot

Declare under our own responsibility that the product

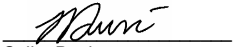
Model: SWITEL WT237
Description: Private Mobile Radio, frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: 1999/5/EC R & TTE Directives

Compliance is achieved by conformity to the following:
ETSI EN 300296-2 v1.1.1:2001, ETSI EN 301 489-5 v1.3.1 :2002,
EN 60950 :2000

Test report number: 04041302.r01, 04041302.EMC, 04041302.ev

AUTHORISED SIGNATORY:

Signature: 
Name: Selim Dusi
Position in the company: Managing Director
Date of issue: 04.07.2004

A copy of this declaration will be retained for 10 years after cessation of production.

CE
CE0336

SUPPLIER: TELGO AG
Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges Paccot
PRODUCT: SWITEL WT237

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (466.00625 – 446.09375 MHz distribute on 8 channels) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.

.

SWITEL

www.switel.com